

༄༅། །འཕགས་མཆོག་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་རྣལ་འབྱོར་དང་
འབྲེལ་བའི་སྨོན་ལམ་སྐལ་བཟང་དགའ་སྟོན།

**A Celebration of Good Fortune:
An Aspiration Prayer Connected to the Yoga
of the Supremely Noble Mahākāraṇika**

Jamyang Khyentse Wangpo



KHYENTSE VISION
PROJECT

This text includes Vajrayāna content. Please be aware that some Vajrayāna texts may only be fully understood and appreciated through receiving the necessary empowerments, transmissions, or practice instructions from a qualified teacher.

'phags mchog thugs rje chen po'i rnal 'byor dang 'brel ba'i smon lam skal bzang dga' ston

B1360, D564

Kabum, vol. 22 (za), 210.5–213.2, Dzongsar 2014;
Kabab Dun, vol. 18 (tsha), 151.1–153.3, Dzongsar 2013.

Translated by Heidi Nevin, with expert counsel from Lama Tsering Gyaltzen. The translation was completed under the patronage of Khyentse Foundation and the supervision of Khyentse Vision Project.

First Published 2025

Version 1

Generated from KVP's reading room on 16-Sep-2026

Khyentse Vision Project: Translating the Works of
Jamyang Khyentse Wangpo

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

CONTENTS

TRANSLATOR'S INTRODUCTION	1
A CELEBRATION OF GOOD FORTUNE	3
BIBLIOGRAPHY	11
GLOSSARY	13

TRANSLATOR’S INTRODUCTION

This aspiration prayer was written as a companion to the guru yoga sādhana entitled *The Excellent Path of the Two Accomplishments: A Guru Yoga Based on Mahākāraṇika*, which was revealed by Jamyang Khyentse Wangpo in a pure vision. It is a supplication to the root guru in the form of Mahākāraṇika, also known as Avalokiteśvara, the bodhisattva of great compassion, who represents the sambhogakāya, the dimension of luminous manifestation.

The prayer opens with a stanza of homage followed by four stanzas of praise to Avalokiteśvara’s vajra body, speech, mind, qualities, and activities. These are followed by the seven branches and prayers to remember impermanence, develop renunciation, properly attend an authentic guru, and realize the true nature of mind through the guru’s blessing. The final stanzas contain prayers to develop pure perception of all appearances, sounds, and thoughts and the wish to arrive in the Potala pure realm at the moment of death. The supplication concludes with an aspiration to accomplish the twofold purpose of self and other by returning to the world to free all beings from the sufferings of cyclic existence.

Khyentse Wangpo signs this text with the name Youthful Abhāya, meaning “Youthful Fearless One,” which suggests that he may have been quite young when he wrote it.

སྐལ་བཟང་དགའ་སྟོན།

A Celebration of Good Fortune

Namo Guru Lokeśvarāya!

ནམ་པ་ཀུན་གྱི་མཆོག་ལྷན་ཡེ་ཤེས་ནི།

nam pa kün gyi chok den yé shé ni

You are wisdom endowed with the supreme of all aspects,

དམིགས་པ་མེད་པའི་སྤྱིང་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

mik pa mé pé nying jé chen po dang

Inseparable from nonconceptual great compassion.

མི་ཐྱེད་སྐལ་བཟང་སྐུ་ལ་བ་ཀུན་གྱི་དངོས་པོ།

mi ché sé ché gyal wa kün gyi ngö

Actual embodiment of the buddhas and their heirs—

སྐུ་མ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

la ma chen ré zik la söl wa deb

Guru Avalokiteśvara, I supplicate you. [211]

གང་གི་རང་བཞིན་ནམ་པ་ཐམས་ཅད་པ།

gang gi rang zhin nam pa tam ché pa

Your nature, with its infinite expressions,

མཚན་མའི་ཡུལ་ལས་རིང་དུ་འདས་གྱུར་ཀྱང་།།
tsen mé yül lé ring du dé gyur kyang
Is far beyond the scope of characteristics,

སྤྱོད་ཆོག་སྤྱོད་དང་རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་གནུགས་།།
na tsok trö dang jé su tün pé zuk
Yet your form appears in various ways according to beings' needs.

བུང་འཇུག་དོ་རྗེའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།།
zung juk dor jé ku la söl wa deb
To your unified vajra body, I pray.

ཤིན་ཏུ་སྤྲ་བ་ནུ་དེ་ཆོས་ཉིད་ལས་།།
shin tu tra wa na dé chö nyi lé
From the true nature of the subtlest nāda,

ལུང་རྟོགས་ཆོས་ལུང་རྒྱ་མཚོའི་ཆར་འབབས་པས་།།
lung tok chö pung gya tsö char beb pé
You shower down an ocean of Dharma transmissions and realization,

སྐལ་བཟང་སྤྱིན་གྲོལ་ལང་ཚོ་རྒྱས་མཛད་པ་།།
kal zang min dröl lang tso gye dzé pa
Ripening, liberating, and rejuvenating the fortunate—

ཟབ་གསལ་དོ་རྗེའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།།
zab sang dor jé sung la söl wa deb
To your profound and secret vajra speech, I pray.

སེམས་དང་ཡིད་དང་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཆོགས་།།
sem dang yi dang nam par shé pé tsok
The collections of mind, thought, and consciousness

གདོད་ནས་འགྱུར་བ་མེད་པའི་གཤིས་ལུགས་སུ་།།
dö né gyur wa mé pé shi luk su
Are naturally liberated within the primordially unchanging basic state,

རང་གྲོལ་དོན་དམ་བདེན་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་།།
rang dröl dön dam den pé ngo wo nyi
The very essence of ultimate truth—

འོད་གསལ་རྩི་རྩུགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ö sal dor jé tuk la söl wa deb

To your luminous vajra mind, I pray.

ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲུང་ཡོན་ཏན་མིན་ལས་ཀྱིས།།

khyö kyi mé jung yön ten trin lé kyi

With your marvelous qualities and activities,

མཐའ་གླས་ཡིད་ཅན་སྲིད་པའི་ཚུགས་ཏེར་ལས།།

ta lé yi chen si pé chu ter lé

You elevate countless beings from the ocean of existence

བྱང་ཚུབ་སྤྱིང་པོའི་གྲོང་དུ་དབྱུགས་དབྱུང་བའི།།

jang chub nying pö drong du uk yung wé

And relieve them in the citadel of full awakening—

ཚད་མེད་ཐུགས་རྩེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

tsé mé tuk jé chen la söl wa deb

Boundless Compassionate One, to you I pray.

སྒོ་གསུམ་གསུམ་པས་ཕྱག་འཆལ་མཆོད་པ་འབུལ།།

go sum gü pé chak tsal chö pa bül

With reverent body, speech, and mind, I prostrate and make offerings,

སྒྲིབ་པ་གཉིས་བཤགས་དགེ་ལ་རྩེས་ཡི་རང་།།

drib pa nyi shak gé la jé yi rang

Confess my two obscurations, rejoice in goodness,

ཚས་འཁོར་བསྐྱར་ཞིང་མྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས།།

chö khor kor zhing nya ngen mi da zhuk

Request you to turn the wheel of the Dharma, and to remain without passing into
nirvāṇa,

འདིས་མཆོན་དགེ་ཚོགས་སྒྲོས་བྲལ་དབྱིངས་སུ་བསྒྲུ།།

di tsön gé tsok trö dral ying su ngo

And I dedicate all goodness, exemplified by this prayer, within the unelaborated
ultimate sphere.

བདག་གཞན་རྟོག་དཀའ་དལ་བ་ཐོབ་ཐུང་ཀྱང་།།

dak zhen nye ké dal wa tob gyur kyang

While I and others have attained the rare freedoms,

སྐད་ཅིག་མི་རྟག་འཆི་བ་རྗེས་དྲན་ཤིང་།།

ké chik mi tak chi wa jé dren shing

Grant your blessings that we may remember death and the fleeting nature of all things,

འཁོར་བ་གར་སྐྱེས་སྐྱུག་བསྐྱེད་རང་བཞིན་ལ།།

khor wa gar kyé duk ngal rang zhin la

And develop uncontrived renunciation toward saṃsāra,

བཅོས་མིན་ངེས་འབྱུང་འབྱོར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

chö min ngé jung jong war jin gyi lob

Which has the nature of suffering no matter where one is born. [212]

དེས་མཐུས་མཚན་ཉིད་ཀྱན་ལྷན་བཤེས་གཉེན་གྱི།།

dé tü tsen nyi kün den shé nyen gyi

Grant your blessings that I may then excellently attend the lotus feet

ཞབས་པད་མཉེས་པ་གསུམ་གྱིས་ལེགས་བསྟེན་ནས།།

zhab pé nye pa sum gyi lek nyen né

Of a fully qualified spiritual friend through the three methods of pleasing,

སྒྲིན་གྲོལ་ཟབ་མོའི་བདུད་རྩི་བདུང་བ་ལས།།

min dröl zab mö dü tsi tung wa lé

And by imbibing the nectar of the profound ripening empowerments and liberating instructions,

ཐར་པའི་བཅུད་ལེན་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

tar pé chü len drub par jin gyi lob

I may obtain the elixir of liberation.

སྐྱབས་ཀྱན་འདུས་ཞལ་སྒྲ་མ་སྐྱུན་རས་གཟིགས།།

kyab kün dü zhal la ma chen ré zik

Embodiment of all refuges, Guru Avalokiteśvara,

གསང་གསུམ་བདེ་ཆེན་རྩི་རྒྱུད་སྒྲ་ཅན།།

sang sum dé chen dor jé nang cha chen

Your three secrets have the manifest aspect of vajras of great bliss.

ཅེ་གཅིག་བསྐྱེས་ནས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།།

tsé chik gom né söl wa tab pé tü

By the power of visualizing and supplicating you one-pointedly,

འིན་ལྷགས་ཟབ་མོ་སྙིང་ལ་འཇུག་པར་ཤོག།

jin lab zab mo nying la juk par shok

May your profound blessings enter my heart.

དེ་ཆེ་རིག་སྟོང་གཏུག་མའི་ཡེ་ཤེས་མཆོག།

dé tse rik tong nyuk mé yé shé chok

At that moment, grant your blessings that I may see my own true face,

སྐད་ཅིག་ཐེན་པར་རང་ངོ་འཕྲོད་ནས་ཀྱང་།།

ké chik jen par rang ngo trö né kyang

Instantly, nakedly, the supreme wisdom of innate awareness-emptiness.

འཁོར་འདས་རྟོག་པའི་རིམ་མཐའ་དག་ཀྱང་།།

khor dé tok pé ri mo ta dak kün

Where all the endless conceptual designs of saṃsāra and nirvāṇa

གཏད་མེད་སྒྲུ་མར་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས།།

té mé gyu mar dröl war jin gyi lob

Are released as pointless illusions!

སྣང་སྒྱུད་ཐམས་ཅད་འོད་གསལ་ལྷ་སྐྱར་དག།

nang chö tam che ö sal lha kur dak

Grant your blessings that all appearances and experiences may be purified as luminous deity forms,

སྒྲ་གྲགས་མི་ཤིགས་དྲི་རྩེའི་དབྱངས་སུ་རྒྱུགས།།

dra drak mi shik dor jé yang su dzok

All sounds may be perfected as indestructible vajra melodies,

ལྷུང་སེམས་རྩུ་ཏིར་སྒྲིན་པའི་ཡེ་ཤེས་གྱིས།།

lung sem dhu tir min pé yé shé kyi

And through the wisdom of ripening the winds and mind within the central channel,

མཆོག་གི་དངོས་བྱུབ་བརྟེས་པར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས།།

chok gi ngö drub nye par jin gyi lob

I may attain supreme accomplishment.

ནམ་ཞིག་འདིར་སྤང་ལུང་པར་གྱུར་པའི་ཚོ།

nam zhik dir nang nub par gyur pé tsé

Grant your blessings that when the appearances of this life someday subside,

རང་སྤང་ནམ་དག་ཡིད་འོང་པོ་ཏྲ་ལར།

rang nang nam dak yi ong po ta lar

My perception dawns purely as the delightful Potala realm,

དོན་དམ་འཕགས་པའི་རང་ཞལ་སྤྱར་མཇལ་ནས།

dön dam pak pé rang zhal nyur jal né

Where I may swiftly come face to face with the ultimate Noble One

སྲིད་ཞིའི་མཐའ་ལས་འདས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྲུབས།

si zhi ta lé dé par jin gyi lob

And transcend the extremes of existence and peace.

སྤྱར་ཡང་བླ་མེད་སྤྱིང་རྗེའི་གཞན་དབང་ལས།

lar yang zak mé nying jé zhen wang lé

Grant your blessings that once again, propelled by inexhaustible compassion,

སྲིད་པར་རྗེས་སུ་ཆགས་པའི་སྤྱུ་ཐབས་ཀྱིས།

si par jé su chak pé gyu tab kyî

Through the illusory means of affection for the world,

མ་ལུས་འགོ་ཀླན་སྦྱོལ་བའི་མཐུ་ཐོབ་ནས།

ma lü dro kün dröl wé tu tob né

I may gain the power to free every last being

བཅོམ་ལྷན་ཁྱེད་དང་མཉམ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྲུབས།

chom den khyé dang nyam par jin gyi lob

And become equal to you, Bhagavān.

ཚོས་ཉིད་འགོག་བདེན་འདུས་མ་བྱས་པ་དང་།

chö nyi gok den dü ma jé pa dang

Through the truth of cessation, uncompounded ultimate reality,

ཚོས་ཅན་ཀླན་རྗེས་རྗེས་འབྱེལ་བསྐྱུ་མེད་པས།

chö chen kün dzob ten drel lu mé pé

And the infallible dependent arising of conventional phenomena, [213]

ཇི་ཏར་སྟོ་ལ་དབ་པེ་དྲེ་བུ་ཡིས།

ji tar söl wa deb pé dré bu yi

May the fruits of my supplication

དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་བྱུང་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག།

dön nyi lhün gyi drub pé ta shi shok

Bring about the auspiciousness of the spontaneously accomplished twofold purpose!

This supplication was composed by the most venerable of vidyādhara, Youthful Abhāya, who wrote down whatever came to mind. May it be the cause for attaining the level of the supremely noble Padmapāṇi!

BIBLIOGRAPHY

- Jamyang Khyentse Wangpo. *'phags mchog thugs rje chen po'i rnal 'byor dang 'brel ba'i smon lam skal bzang dga' ston*. In *mkhyen brtse'i dbang po'i bka' 'bum*, vol. 22, 210–13. Dzongsar: rdzong sar blo gros phun tshogs, 2014.
- Jamyang Khyentse Wangpo. *'phags mchog thugs rje chen po'i rnal 'byor dang 'brel ba'i smon lam skal bzang dga' ston*. In *mkhyen brtse'i dbang po'i bka' 'bum*, vol. 22, 197–200. Gangtok: Gonpo Tseten, 1977–1980.
- Jamyang Khyentse Wangpo. *'phags mchog thugs rje chen po'i rnal 'byor dang 'brel ba'i smon lam skal bzang dga' ston*. In *mkhyen brtse'i dbang po'i bka' babs*, vol. 18, 151–53. Dzongsar: rdzong sar kham bye'i slob gling, 2013.
- Jamyang Khyentse Wangpo. *'phags mchog thugs rje chen po'i rnal 'byor dang 'brel ba'i smon lam skal bzang dga' ston*. In *mkhyen brtse'i dbang po'i bka' babs bris ma*, vol. 10, 719–22. Dzongsar: rdzong sar dgon pa.

GLOSSARY

Bhagavān

བཅོམ་ལྷན་འདས། • *bcom ldan 'das* • bhagavān

A Bhagavān (or Bhagavatī) is one who has conquered (*bcom*) the four māras, possesses (*ldan*) the six excellent qualities, and has passed (*'das*) into nirvāṇa.

Lokeśvara

ལོ་ཀེ་ཤལ་ར། • *lo ke shwa ra* • Lokeśvara

“Lord of the World.” A form of the peaceful bodhisattva Avalokiteśvara.

nāda

ནྟ་ད། • *na da* • nāda

Primordial sound. A technical term referring to “internal resonance” in the context of the central channel.

Padmapāṇi

ཕྱག་ན་པྱོན། • *phyag na pad+mo* • padmapāṇi

The “Lotus-Bearer.” A form of Avalokiteśvara, the bodhisattva of compassion, usually depicted with one face and two arms, standing or seated in the posture of royal ease, holding a lotus in his left hand.

rare freedoms

རྟོག་དཀའི་དལ་བ། • *rnyed dka'i dal ba*

Literally “the freedoms of the [precious human body] that are difficult to obtain.” This refers to the rare chance human beings have to practice the Dharma, which occurs when they avoid rebirth in the eight states without that opportunity.

spiritual friend

དགེ་བའི་བསེས་གཉེན། • *dge ba'i bshes gnyen* • kalyāṇamitra

A good and virtuous friend, that is, a spiritual teacher who serves as a guide. This person should be generous, honorable, trustworthy, learned, patient, wise, and loving.

supreme of all aspects

རྣམ་ཀུན་མཆོག་ལྡན། • *nam kun mchog ldan*

This expression denotes the union of the two truths of appearance and emptiness, variously explained as appearance having emptiness, which is the supreme of all aspects, and emptiness possessing the sublime capacity for manifestation.

three methods of pleasing

མཉེས་པ་གསུམ། • *mnyes pa gsum*

The three ways of delighting the guru through material offerings, service, and practice.

two obscurations

སླིབ་གཉིས། • *sgrib gnyis*

Emotional and conceptual obscurations.

twofold purpose

དོན་གཉིས། • *don gnyis*

The double purpose of self and other. The attainment of the dharmakāya for one's own purposes, and the attainment of the rupakāya for the sake of others.

winds and mind

རླུང་སེམས། • *rlung sems*

This refers to the subtle winds or energies upon which the discursive mind rides. When these are made to enter the central channel, wisdom dawns.